

X. FÜR DEN EMPFINDLICHEN HALS

Halstücher waren schon in der Antike beliebte Accessoires. Sie sind nicht nur hübsch und helfen den rauen Winter besser zu überstehen. Martial findet noch einen weiteren Nutzen, den ein Halstuch bzw. Schal seinem Besitzer bringen kann...



Focale (Martial XIV, 137)	Ein Halstuch
Si recitaturus dedero tibi forte libellum, hoc focale tuas adserat auriculas.	Habe ich, weil ich öffentlich rezitieren will, dir vielleicht ein Billet zugesandt, dann mag dies Halstuch hier deinen Ohren die Freiheit geben.

Welches lateinische Wort fehlt in der Übersetzung? Mach dich im Wörterbuch schlau und ergänze die Übersetzung!

adserat

Gut zu wissen

libellus (Büchlein) meint eine schriftliche Einladung zu einer Rezitation. Nicht immer war man über so eine Einladung zu einem Vortrag erfreut, zu dem man höflicherweise gehen und auch zuhören musste, sollte es auch noch so langweilig sein...

adserere (in libertatem) kommt aus dem römischen Recht und ist ein sogenannter terminus technicus (t.t.): einen Sklaven (durch Auflegen der Hand) für frei erklären.

Das Halstuch gibt also dem Zuhörer bzw. seinen Ohren die Freiheit nicht zuhören zu müssen.

Interessantes zu **FOCALE**:

Aus der Zeit der Römer gibt es eine Darstellung auf der Colonna Traiana in der man bei den Soldaten einen Vorläufer unserer Krawatte sieht. Ein langes schmales Stück Stoff, etwa 1 mtr. 50 lang, das man Focale nannte. Dieser Ausdruck leitet sich möglicherweise aus dem Wort „fauces“ (Hals) oder „focus“ (Träger von etwas wärmendem) her. Aus den Überlieferungen von Seneca, Quintilian und Horaz erfahren wir, dass es im sozialen Leben üblich war den Hals unbedeckt zu lassen. Der Focale wurde deshalb von Frauen und kränklichen Personen getragen, um die Gesundheit zu schützen. Die Honorationen benutzen ihn dagegen bei öffentlichen Auftritten um ihre Stimme zu schonen. Im Laufe der Zeit wurde der Focale Teil der militärischen Kleidung.



(<http://www.krawattenknoten.info/krawatten/Geschichte/geschichte.html>)

Latein lebt

Latein	Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
recitare	rezitieren	to recite	réciter	recitare

Inspice! Genaues Hinschauen ist gefragt

Martial verwendet **auricula**, die Verkleinerungsform von **auris** (Ohr). So ähnlich klingt auch **aurum** (Gold) und **aura** (Luft).

	Ohr	Gold	Luft	Ohr, Gold und Luft
auro		x		
auri				
aura		x	x	
auris				x
aurem	x			
auras			x	
auris	x			
aurarum			x	
aurum		x		
aurium	x			